叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 麻雀因杀死知更鸟而被审(the Trial And Execution Of The Sparrow For) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麻雀因杀死知更鸟而被审(The Trial and Execution of the Sparrow for)

[ðə; ði]
THE
这

这

['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]
TRIAL **and** **EXECUTION**
审判 和 执行

审判与执行

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['spæroʊ]
SPARROW
麻雀

麻雀

[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ]
FOR **KILLING**
为了 杀

杀人

[kɑ:k] ['rɑ:bɪn] .
COCK **ROBIN** **.**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʊkselər] .
PRINTED **FOR** **THE** **BOOKSELLERS** **.**
打印 为了 这 书店 .

专供书商印刷。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[pleɪn] , [ɔ:r] 1s .
Plain **,** **or** **1s** **.**
清楚的 , 或者 1s .

普通，或 1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['kʌlərd] .
Coloured **.**
有色 .

有色。

[ðeɪ] [leɪd] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
They **laid** **COCK** **ROBIN** **in** **his** **grave** **,**
他们 铺设 公鸡 罗宾 在 他的 严重 ,

他们把科克·罗宾放进了坟墓里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [steɪv] ,
And **after** **that** **they** **sung** **a** **stave** **,**
和 后 那 他们 唱 一个 五线谱 ,

之后他们唱了一首五线谱，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['spæroʊ]
And **then** **they** **sent** **to** **fetch** **the** **sparrow**
和 然后 他们 发送 到 拿来 这 麻雀

然后他们派人去把麻雀捉来。

[huː] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
Who **kill'd** **him** **with** **the** **bow** **and** **arrow** **.**
WHO 被杀 他 和 这 弓 和 箭 .

谁用弓箭杀死了他?

[sez] ['dʒʌstɪs] [hɔːk]
Says **JUSTICE** **HAWK**
说道 正义 鹰

霍克法官说

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [jiː; ji] ,
I **do** **assure** **ye** **,**
我 做 保证 是的 ,

我向你们保证，

[wiːl] [traɪ][ðə; ði] [roʊg] ,
We'll **try** **the** **rogue** **,**
出色地 尝试 这 流氓 ,

我们将尝试使用那个流氓工具。

[baɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .
By **Judge** **and** **Jury** **.**
经过 法官 和 陪审团 .

由法官和陪审团裁决。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ['biːɪŋ] [met] ,
The **JUDGE** **and** **JURY** **being** **met** **,**
这 法官 和 陪审团 存在 遇见 ,

法官和陪审团正在会面，

[ænd; ənd] [plækd] [ɪn] ['ɔːrdər] [daʊn] [ðeɪ] [set] ,
And **plac'd** **in** **order** **down** **they** **set** **,**
和 放置 在 命令 向下 他们 放 ,

他们按顺序摆放好，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] ,
Or **else** **they** **stood** **upon** **their** **feet** **,**
或者 别的 他们 站立 之上 他们的 脚 ,

或者他们站了起来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [nɛə] [ə; eɪ] [siːt] .
Because **I** **think** **they'd** **ne'er** **a** **seat** **.**
因为 我 思考 他们会 从未 一个 座位 .

因为我觉得他们永远不会有座位。

[sez] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,

Says	the	Judge	to	the	Jury	,
说道	这	法官	到	这	陪审团	,

法官对陪审团说：

[aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] ,

I'd	have	you	take	care	,
ID	有	你	拿	关心	,

我希望你好好照顾自己。

[wen] [ə; eɪ] ['bɝːdz] ['laɪfs] [æt; ət] [steɪk] ,

When	a	bird's	life's	at	stake	,
什么时候	一个	鸟类	生活的	在	赌注	,

当一只鸟的生命受到威胁时，

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] .

Its	a	serious	affair	.
它是	一个	严肃的	事务	.

这是件严肃的事情。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [keɪm] [ɪn]

The	CUCKOO	came	in
这	布谷鸟	来了	在

布谷鸟飞进来了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['hɑːloʊ]

And	began	for	to	hollow
和	开始	为了	到	空洞的

于是开始空心化

[æz; əz] [hiː; hi] - [ðə; ði] [pʊr] ['spæroʊ] ,

As	he	dragg'd	the	poor	Sparrow	,
作为	他	-	这	贫穷的	麻雀	,

他拖着可怜的麻雀，

[ɪn] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] ;

In	fast	by	the	collar	;
在	快速地	经过	这	衣领	;

紧紧抓住衣领；

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [lɔːrd] ,

When	I	found	him	,	my	Lord	,
什么时候	我	成立	他	,	我的	主	,

当我找到他时，我的主啊，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [bɑːrn] ;

He	was	robbing	a	barn	;
他	曾是	抢劫	一个	谷仓	;

他当时正在抢劫谷仓；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['θiːvɪŋ] ,

He	must	live	by	thieving	,
他	必须	居住	经过	盗窃	,

他必须靠偷窃为生。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] ['hiːl] [ɜːrn] .

Since	nothing	he'll	earn	.
自从	没有什么	地狱	赚	.

因为他什么也挣不到。

[sez] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪts] [fɔːls] ,

Says	the	SPARROW	its	false	,
说道	这	麻雀	它是	错误的	,

麻雀说这是假的，

[bəuθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

Both	**me**	**and**	**my**	**wife**	**,**
两个都	我	和	我的	妻子	,

我和我妻子都是如此。

[ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ˈevər]

Are	**as**	**honest**	**as**	**ever**
是	作为	诚实的	作为	曾经

一如既往地诚实

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

You	**was**	**in**	**your**	**life**	**.**
你	曾是	在	你的	生活	.

你曾是你生命中的一部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt]

A	**few**	**grains**	**of**	**wheat**
一个	很少	谷物	的	小麦

几粒小麦

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,

Lay	**at**	**the**	**barn**	**door**	**,**
莱	在	这	谷仓	门	,

躺在谷仓门口，

[wiː; wi] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] ,

We	**pick'd**	**them**	**all**	**up**	**,**
我们	挑选	他们	全部	向上	,

我们把它们全都捡了起来。

[ænd; ənd][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	**did**	**nothing**	**more**	**.**
和	做过	没有什么	更多的	.

然后就什么也没做。

[sez] [mæg] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]

Says	**MAG**	**that**	**has**	**nothing**
说道	磁力	那	有	没有什么

MAG说那什么都没有

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,

To	**do**	**with**	**the**	**matter**	**,**
到	做	和	这	事情	,

与此事有关，

[aɪ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [ʃɑːt] ,

I	**saw**	**when**	**you**	**shot**	**,**
我	锯	什么时候	你	射击	,

我看到你开枪了，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˈtʃætər] .

And	**began**	**for**	**to**	**chatter**	**.**
和	开始	为了	到	喋喋不休	.

然后开始叽叽喳喳起来。

[aɪ] [kɔːld] [ˈdɑːktər] [pʊs]

I	**call'd**	**DOCTOR**	**PUSS**
我	被称为	医生	猫

我给猫医生打了电话

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

To	**examine**	**the**	**wound**	**,**
到	检查	这	伤口	,

检查伤口，

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	knows	what	he	saw	,
他	知道	什么	他	锯	,

他知道自己看到了什么。

[ænd; ənd] ['hiːl] [tel] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

And	he'll	tell	,	I'll	be	bound	.
和	地狱	告诉	, 患病的		是	边界	.

他会说的，我肯定会说的。

[sez] [pʊs] [aɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Says	PUSS	I'm	a	doctor	,
说道	猫	我是	一个	医生	,

猫说："我是一名医生。"

[soʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

So	mind	what	I	say	,
所以	头脑	什么	我	说	,

所以记住我的话，

[aɪ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn]

I	happen'd	to	pass	on
我	发生了	到	经过	在

我碰巧错过了

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] .

The	very	same	day	.
这	非常	相同的	天	.

就在同一天。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['rɑːbɪn] ,

I	saw	the	poor	Robin	,
我	锯	这	贫穷的	罗宾	,

我看到了可怜的罗宾鸟，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [hæd; həd] [ʃɑːt] .

The	Sparrow	had	shot	.
这	麻雀	有	射击	.

麻雀开枪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][koʊld] ,

He	was	quite	dead	and	Cold	,
他	曾是	相当	死的	和	寒冷的	,

他已经死了，身体冰冷。

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːt] .

So	was	not	very	hot	.
所以	曾是	不是	非常	热的	.

所以天气不是很热。

[sez] [ðə; ði] [dɔːg] [aɪ] [ræn] [aʊt]

Says	the	DOG	I	ran	out
说道	这	狗	我	跑	出去

狗说我跑出去了

[frʌm; frəm][maɪ] ['ken(ə)l] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

From	my	kennel	adjacent	,
从	我的	狗窝	邻近的	,

从我隔壁的犬舍，

[ɔːr][aɪ] [bɪ'liːv] ['dɑːktər] [pʊs]

Or	I	believe	Doctor	Puss
或者	我	相信	医生	猫

或者我相信猫医生

[wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
Would have eaten his patient .
会 有 吃 他的 病人 .

他本想吃掉他的病人。

[haʊ'evər] [kɑːk] ['rɑːbɪn] ,
However Cock Robin ,
然而 公鸡 罗宾 ,

然而，知更鸟

[wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Was dead , I believe ,
曾是 死的 , 我 相信 ,

我相信他已经死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]
And that is the reason
和 那 是 这 原因

这就是原因

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [griːv] .
That all of you grieve .
那 全部 的 你 悲伤 .

愿你们都感到悲痛。

[sez] [ðə; ði][pɪg][aɪ][wʌz; wəz]['heɪstɪli] [kɔːld] [frʌm; frəm][maɪ] [staɪ] ,
Says the PIG I was hastily call'd from my stye ,
说道 这 猪 我 曾是 草草 被称为 从 我的 风格 ,

猪说，我被人匆匆从麦粒肿里叫了出来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [pʊr] ['rɑːbɪn][daɪ] ;
But just too late to see poor Robin die ;
但 只是 也 晚的 到 看 贫穷的 罗宾 死 ;

但为时已晚，可怜的罗宾已经去世了;

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
I was ask'd by the Dog if I thought he was dead ,
我 曾是 问 经过 这 狗 如果 我 想法 他 曾是 死的 ,

那条狗问我是否认为它死了，

[ɑː] ! [bəuθ] [ded] [ænd; ənd][koʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [meɪd] .
Ah ! both dead and cold was the answer I made .
啊 ! 两个都 死的 和 寒冷的 曾是 这 回答 我 制成 .

啊！我回答说，他们既死了又冷了。

[sez] [ðə; ði] [æs] [aɪ][wʌz; wəz]
Says the ASS I was
说道 这 屁股 我 曾是

我说的这话简直是蠢话。

['kɔːrənər][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
Coroner in this affair ,
验尸官 在 这 事务 ,

本案的验尸官

[wiː; wi] [faʊnd] ['rɑːbɪn] ['wuːndɪd] ,
We found Robin wounded ,
我们 成立 罗宾 受伤 ,

我们发现罗宾受伤了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] .
But could not tell where .
但 可以 不是 告诉 在哪里 .

但无法确定具体位置。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['spektəklz] ,
We **put** **on** **our** **spectacles** **,**
我们 放 在 我们的 眼镜 ,

我们戴上眼镜，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] - [ɪm] ,
Those **who** **had** **got** **'** **em** **,**
那些 WHO 有 得到 - 呃 ,

那些已经拥有它们的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd]
And **found** **that** **his** **wound**
和 成立 那 他的 伤口

他发现他的伤口

[leɪ] [dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] .
Lay **just** **in** **his** **bottom** **.**
莱 只是 在 他的 底部 .

就躺在他屁股底下。

[sez] [ðə; ði] [dreɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]
Says **the** **DRAKE** **I** **was** **swimming**
说道 这 德雷克 我 曾是 游泳

德雷克说，我当时正在游泳

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dʌk] ,
Along **with** **my** **Duck** **,**
沿着 和 我的 鸭子 ,

和我的鸭子一起，

[ðə; ði] ['spæroʊ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː]
The **Sparrow** **sat** **on** **a** **tree**
这 麻雀 卫星 在 一个 树

麻雀栖息在树上

[dʒʌst] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] .
Just **by** **the** **brook** **.**
只是 经过 这 溪 .

就在小溪边。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ,
He **took** **up** **his** **arrow** **,**
他 采取 向上 他的 箭 ,

他拿起箭，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ,
And **likewise** **his** **bow** **,**
和 同样地 他的 弓 ,

他的弓也是如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
And **he** **shot** **,** **I** **believe** **,**
和 他 射击 , 我 相信 ,

我相信他开枪了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
But **I'm** **sure** **I** **don't** **know** **.**
但 我是 当然 我 不 知道 .

但我肯定我不知道。

[sez] [ðə; ði] [swɑːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
Says **the** **SWAN** **I** **was** **driving**
说道 这 天鹅 我 曾是 驾驶

我开的那辆天鹅车说道

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] ,
Along **with** **the** **stream** **,**
沿着 和 这 溪流 ,

沿着溪流，

[bɪˈtwiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [əˈweɪk] ,
Between **sleep** **and** **awake** **,**
之间 睡觉 和 醒 ,

介于睡眠和清醒之间，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
In **a** **sort** **of** **a** **dream** **.**
在 一个 种类 的 一个 梦 .

如同梦境一般。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈæroʊ]
I **saw** **the** **sharp** **arrow**
我 锯 这 锋利的 箭

我看到了那支锋利的箭

[flai][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ;
Fly **from** **the** **bow** **;**
飞 从 这 弓 ;

从船头飞过；

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I'm **sure** **that** **I** **saw** **it** **,**
我是 当然 那 我 锯 它 ,

我肯定我看到了。

[ɔːr] [els] [aɪ] [dremt] [soʊ] .
Or **else** **I** **dreamt** **so** **.**
或者 别的 我 梦见 所以 .

否则，这只是我的梦境。

[sez] [ðə; ði] [kɑːk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Says **the** **COCK** **I** **was** **standing** **,**
说道 这 公鸡 我 曾是 常设 ,

公鸡说我当时站着，

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,
And **thinking** **no** **harm** **,**
和 思维 不 伤害 ,

而且没有恶意，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈrɑːbɪn][fɔːl] ,
When **I** **saw** **Robin** **fall** **,**
什么时候 我 锯 罗宾 落下 ,

当我看到罗宾倒下时，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
I **gave** **the** **alarm** **.**
我 给予 这 警报 .

我发出了警报。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm]
I **gave** **the** **alarm**
我 给予 这 警报

我发出了警报。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] ,
With **such** **a** **loud** **crow** **,**
和 这样的 一个 大声 乌鸦 ,

乌鸦叫声如此响亮，

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə'sliːp] ,
If **he'd** **been** **but** **asleep** **,**
如果 他会 到过 但 睡着了 ,

如果他只是睡着了，

[aɪ'd][hæv; həv] - [hɪm; ɪm]
I'd **have** **wak'd** **him**
ID 有 - 他

我本该叫醒他。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] - [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
The **TURKEY** **was** **suddenly** **rous'd** **by** **a** **noise** **,**
这 火鸡 曾是 突然 - 经过 一个 噪音 ,

火鸡突然被一声响动惊醒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . - [vɔɪs] ;
Which **he** **knew** **to** **be** **Mr** **.** **Chanticlear's** **voice** **;**
哪个 他 知道 到 是 先生 . - 嗓音 ;

他知道那是公鸡先生的声音；

[wen] [ðə; ði][bæt][hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] ,
When **the** **Bat** **he** **beheld** **in** **pursuit** **of** **the** **Sparrow** **,**
什么时候 这 蝙蝠 他 观看 在 追逐 的 这 麻雀 ,

当他看到蝙蝠追逐麻雀时，

[bʌt; bət]['nevər] [sɔː] ['iːðər] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['æroʊ] .
But **never** **saw** **either** **his** **bow** **or** **his** **arrow** **.**
但 绝不 锯 任何一个 他的 弓 或者 他的 箭 .

但他既没看到他的弓，也没看到他的箭。

[sez] [ðə; ði][bæt][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəbl] ,
Says **the** **BAT** **I** **was** **constable** **,**
说道 这 蝙蝠 我 曾是 警官 ,

BAT说我当时是警员，

[sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Sir **,** **of** **the** **night** **,**
先生 , 的 这 夜晚 ,

先生，夜幕降临之际，

[ðoʊ] [maɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][aʊt] ,
Though **my** **candle** **was** **out** **,**
尽管 我的 蜡烛 曾是 出去 ,

虽然我的蜡烛熄灭了，

[aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪt] .
I've **a** **pretty** **good** **sight** **.**
我已经 一个 漂亮的 好的 视线 .

我的视力还不错。

[aɪ] - [ðə; ði]['mɜːrdərər]
I **pursu'd** **the** **murderer**
我 - 这 凶手

我追捕了凶手。

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] ,
To **the** **barn** **door** **,**
到 这 谷仓 门 ,

走到谷仓门口，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

He	was	took	by	the	Cuckoo	,
他	曾是	采取	经过	这	布谷鸟	,

他被杜鹃鸟带走了。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	know	nothing	more	.
我	知道	没有什么	更多的	.

我一无所知。

[sez] [ðə; ði] [eɪp] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spæroʊ] [teɪk] [flaɪt]

Says	the	APE	I	saw	the	Sparrow	take	flight
说道	这	猿	我	锯	这	麻雀	拿	航班

猿猴说，我看见麻雀飞走了。

[ðə; ði] [kɑːk] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][maɪ] [biːst] [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] ,

The	Cock	gave	the	alarm	and	my	beast	he	took	fright	,
这	公鸡	给予	这	警报	和	我的	兽	他	采取	惊吓	,

公鸡鸣叫，我的牲畜吓坏了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

And	good	reason	I	have	to	remember	it	well	,
和	好的	原因	我	有	到	记住	它	出色地	,

我有充分的理由记住它。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ɑːn][maɪ] ['bɑːtəm] [aɪ] [fel] !

For	upon	the	hard	ground	on	my	bottom	I	fell	!
为了	之上	这	难的	地面	在	我的	底部	我	跌倒	!

我一屁股摔在了坚硬的地面上!

[sez] [dʒʌdʒ] ['hɔk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Says	JUDGE	HAWKE	you	are
说道	法官	霍克	你	是

霍克法官说，你是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məːdərɪŋ] [elf] ,

Such	a	murdering	elf	,
这样的	一个	谋杀	精灵	,

这样一个杀人如麻的精灵，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	think	I	shall	kill	you	,
我	思考	我	将	杀	你	,

我想我会杀了你。

[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][maɪ'self] .

And	eat	you	myself	.
和	吃	你	我	.

然后我会亲自吃掉你。

[soʊ][hiː; hi] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['spæroʊ] ,

So	he	eat	up	the	Sparrow	,
所以	他	吃	向上	这	麻雀	,

于是他把麻雀吃掉了。

[ðə; ði][rest][gɑːt][ə'weɪ] ,

The	rest	got	away	,
这	休息	得到	离开	,

其余的人都逃走了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [seɪf]

They	thought	it	not	safe
他们	想法	它	不是	安全的

他们认为这不安全。

[nɪr] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [steɪ] .
Near such Justice to stay .
靠近 这样的 正义 到 停留 .

接近这样的正义。

[ɪm'pru:vd] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
IMPROVED BOOKS FOR CHILDREN ,
改进 图书 为了 孩子们 ,

改进版儿童书籍

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
LATELY PUBLISHED ,
最近 已发布 ,

最近出版的

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r] ['mʌðɚz] ['kætəkɪzəm] , [kən'teɪnɪŋ] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn]
The First , or Mother's Catechism , containing Common Things necessary to be known
这 第一的 , 或者 母亲的 教理问答 , 包含 常见的 事物 必要的 到 是 已知
[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .
at an Early Age .
在 一个 早期的 年龄 .

第一本，或称母亲教理问答，包含幼儿时期必须了解的常识。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['deɪvɪd] [bler] , [praɪs] 9d .
By the Rev . David Blair , price 9d .
经过 这 牧师 . 大卫 布莱尔 , 价格 9d .

大卫·布莱尔牧师著，售价 9 便士。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] ,
The French and English Primer ,
这 法语 和 英语 底漆 ,

法语和英语入门读物

[ɔ:r][æn; ən] ['i:zi] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['kɑ:mən] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z]
or an Easy Vocabulary of Twelve Hundred common Words for the Use
或者 一个 简单的 词汇 的 十二 百 常见的 字 为了 这 使用
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of Children .
的 孩子们 .

或者一本包含 1200 个常用词汇的儿童简易词汇表。

[baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] - , [praɪs] 9d .
By the Abbé Bossut , price 9d .
经过 这 阿贝 - , 价格 9d .

由博苏神父出版，售价 9 便士。

[ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['ɪŋgləndˌ] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ]
A Tour through England , described in a Series of Letters from a Young
一个 旅游 通过 英格兰 , 描述 在 一个 系列 的 信件 从 一个 年轻的
['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Gentleman to his Sister .
绅士 到 他的 姐姐 .

一位年轻绅士写给妹妹的一系列信件，描述了他游历英格兰的经历。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] - [pleɪts] .
With Copper - plates .
和 铜 - 盘子 .

用铜版印刷。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 3s .
Third Edition , revised , price 3s .
第三 版 , 修改 , 价格 3s .

第三版，修订版，售价 3 先令。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði]

A	Visit	to	London	,	containing	a	Description	of	the	principal	Curiosities	in	the
一个	访问	到	伦敦	,	包含	一个	描述	的	这	主要的	奇闻异事	在	这

['brɪtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] .

British	Metropolis	.
英国	都会	.

伦敦之旅，包含对英国大都市主要奇观的描述。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɑːpər] - [pleɪts] .

With	Six	Copper	-	plates	.
和	六	铜	-	盘子	.

六块铜版。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] , [praɪs] 2s .

Third	Edition	,	revised	,	price	2s	.
第三	版	,	修改	,	价格	2s	.

第三版，修订版，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [ɔːr][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd]

A	Visit	to	a	Farm	-	House	,	or	an	Introduction	to	various	Subjects	connected
一个	访问	到	一个	农场	-	房子	,	或者	一个	介绍	到	各种各样的	主题	连接

[wɪð; wɪθ] ['rʊrəl] [ɪ'kɑːnəmi] .

with	Rural	Economy	.
和	乡村的	经济	.

参观农舍，或介绍与农村经济相关的各种主题。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] , [praɪs] 2s .

Embellished	with	beautiful	Plates	,	price	2s	.
修饰过的	和	美丽的	盘子	,	价格	2s	.

饰以精美盘子，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt] , [ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , ['tʃiːfli] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [tuː]

Mary	and	her	Cat	,	a	Tale	for	Good	Children	,	chiefly	in	Words	of	Two
玛丽	和	她	猫	,	一个	故事	为了	好的	孩子们	,	主要	在	字	的	二

['siləblz] , [praɪs] 1s .

Syllables	,	price	1s	.
音节	,	价格	1s	.

玛丽和她的猫，一个献给好孩子的故事，主要用双音节词写成，售价 1 先令。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pluːˌtɑːrk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd]

Juvenile	Plutarch	,	containing	Accounts	of	the	Lives	of	Celebrated
少年	普鲁塔克	,	包含	账户	的	这	生活	的	著名

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

《少年普鲁塔克传》，其中收录了著名儿童的生平事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lʌstriəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ]
and **of** **the** **Infancy** **of** **Persons** **who** **have** **been** **illustrious** **for** **their** **Virtues**
和 的 这 婴儿期 的 人 WHO 有 到过 杰出 为了 他们的 美德
[ɔ:r]['tæləntS] .
or **Talents** **.**
或者 天赋 .

以及那些因其美德或才华而声名显赫的人的幼年时期。

[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .
With **Plates** **.**
和 盘子 .

带盘子。

[tu:] [vɑ:lz] . , [praɪs] 5s .
Two **vols** **.** **,** **price** **5s** **.**
二 卷 . , 价格 5s .

两卷，售价 5 先令。

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ɔ:r][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Wonders** **of** **the** **Microscope** **,** **or** **an** **Explanation** **of** **the** **Wisdom** **of** **the**
这 奇迹 的 这 显微镜 , 或者 一个 解释 的 这 智慧 的 这
[kri'eɪtər] ,
Creator **,**
创作者 ,

显微镜的奇妙之处，或造物主智慧的解释

[ɪn]['ɑ:bdʒekts] [kəm'pærətɪvli] ['mɪnɪt] , [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] .
in **objects** **comparatively** **minute** **,** **adapted** **to** **the** **Understanding** **of** **Young** **Persons** **.**
在 对象 比较 分钟 , 改编 到 这 理解 的 年轻的 人 .

物体尺寸相对较小，适合青少年理解。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:pər] - [pleɪts] , [praɪs] 4s .
Illustrated **with** **Five** **large** **Copper** **-** **plates** **,** **price** **4s** **.**
插图 和 五 大的 铜 - 盘子 , 价格 4s .

配有五幅大型铜版画，售价 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
The **Wonders** **of** **the** **Telescope** **,**
这 奇迹 的 这 望远镜 ,

望远镜的奇妙之处

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] :
or **a** **Display** **of** **the** **Starry** **Heavens** **and** **of** **the** **Systems** **of** **the** **Universe** **:**
或者 一个 展示 的 这 星空 天 和 的 这 系统 的 这 宇宙 :

或展示星空和宇宙系统：

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] .
calculated **to** **promote** **and** **simplify** **the** **Study** **of** **Astronomy** **.**
计算 到 推动 和 简化 这 学习 的 天文学 .

旨在促进和简化天文学研究。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] [pleɪts] , [praɪs] 6s .
With **Fourteen** **Plates** **,** **price** **6s** **.**
和 十四 盘子 , 价格 6s .

十四个盘子，价格 6 先令。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrd][juːz][wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Odd spelling and word use was retained as printed .
奇怪的 拼写 和 单词 使用 曾是 保留 作为 打印 .

印刷时保留了拼写和用词上的怪异之处。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [dʒʌdʒ] [hɔːk] " [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ]
For example on the first page it is " Judge Hawk " while on the final page
为了 例子 在 这 第一的 页 它 是 " 法官 鹰 " 尽管 在 这 最终的 页
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [dʒʌdʒ] ['hɔk] .
it is " Judge Hawke .
它 是 " 法官 霍克 .

例如，第一页是“Judge Hawk”，而最后一页是“Judge Hawke”。

" ['ɔːlsoʊ] ,
" Also ,
" 还 ,

“还，

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['stænzə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] " [iːt] " [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['mɑːdərn] " [eɪt] "
in the final stanza the usage of " eat " instead of our more modern " ate "
在 这 最终的 诗节 这 用法 的 " 吃 " 反而 的 我们的 更多的 现代的 " 吃 "
[wʌz; wəz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
was retained as printed .
曾是 保留 作为 打印 .

在最后一节中，保留了印刷体中“eat”的使用，而不是我们更现代的“ate”。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] " [ɪts] " [wer] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] " [its] " [wʌz; wəz] [ri'teind] .
Finally , the usage of " its " where we would use " it's " was retained .
最后 , 这 用法 的 " 它是 " 在哪里 我们 会 使用 " 它是 " 曾是 保留 .

最后，保留了用“its”代替“it's”的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神